

Messieurs le Directeurs

76-1

1

Mes lettres manquent certes d'orthographe  
n'ayant pas eu la joie d'étudier <sup>notre</sup> cette belle  
langue que j'ai apprise sur les genoux de  
ma mère, mais dans mes pauvres compositions  
toute mon âme et mon cœur y ont passé

M<sup>lle</sup> Anna Lohr

au Lycée de Landeleau finistère

e. Herné exp bet qan et...  
 aman vas hent Hapaiy  
 va unanig onn c'hometh  
 d'a res va yam breuy.  
 bary eus paoukuyic perr-ti  
 'f'et qant an artel  
 a y eu deus m'ney - G'ré  
 des tuchers Saint-Michael

en despet d'as queall amuyes  
 ma yei paous a yo Haïe  
 Huet bary al lanies  
 demost d'a ribl as stey  
 an dus y usel o Hapa  
 sa laoues ma c'halon  
 neus netra vas an douas  
 Hen H'es a me lochen

a fe oan Hrouaduric  
 e ty me yad ha mass  
 di yous si Hrouaduric  
 H'ichen eus pes tan-flam  
 o selagou Hontadennou  
 eus H'orig as an Hou  
 a deuy as c'horig'aret  
 o pebey eusted

es H'oll qant leaneyed  
 vandro me daouy et vloas  
 o douas va fast-kenta  
 e eus chapelle H'vant  
 o stey edes lucernus  
 o feuy ma bad'yeiant  
 vas ma yal o luegernik  
 bete b' ma yei nennas

bag egis eus sclésiyes  
 Yelis-Haïe ma faryey  
 qant e quies Hen leau-tuet  
 e c'h leiz dudiuy  
 a lavar d'as laboures  
 pa yon an G'og'elus  
 eo labous poent di leuel  
 e maï yion Breuy - H'ye el

quellat Yelis-Veus Quinnes  
 ma : as roué y'allon  
 pigmet vas eus mass' b skédes  
 a lepred al'itrus  
 qant si H'ous Sant Coentinn  
 live Sant Y'qui noli  
 d'a veikla e supidi  
 a douaron Herné

2  
L'abbatye Sandevonrec  
hinio he succited  
chapel-deus a Boumengoal  
quesc' heu as resned - hele  
a moe Stray douas nene  
haq hini beq-as-sat  
na Sion, na bro Crique  
n'o deus Bet Kementall

Santey Irma as Palud  
c' hui o feus Kementall  
haq e passay Sandilo  
tomerie Sant Chilo  
e Breiz menezieu Gre  
chapelle Sant Mithael  
hoant erel eus bugel  
chouchet en e gavel

er bleun-brug e Sandevon  
e menez iue quelet  
mesc' hec' apant Plougastel  
gant ho dillagan Haez  
hoant erel houanez et  
st'edus erel ailet  
gant tout ho hele liouachou  
henvel euz to'edou

ha lre as Bigouden  
n'eus ket a for es bed  
as mesc' hec' brodegey et  
as quayed feshet  
ia quen; as Bigouden  
yoflous a galleoudus  
fehine o deus dalc' het  
as c' his haq as c' hesturn

Kes ne a yz souane  
en es bro Breiz - Fey el  
deus Brest d'a roch' h' Crie  
deus an aod, d'as menez  
was vos Haula was yz  
e haerion haq es mae yz  
poty ed Kes ne fey dis pas  
evit ho labourion!

mes brema poty ed Kes ne  
a quitted an H, vos  
vit mont d'a c' housit ho  
pell en tu-all d'as moe  
ni a bedo Sant Chilo  
haq iue Sant Mithael  
d'a vyistro hele aney o  
en-dro d'a Breiz Fey el

mas tefe euz deuz bennaq  
spied Breiz d'a yz soune  
mas tefe e quistamant  
a dammou d'a quaya  
ia was reg douas Penmarc  
diollet gant as moe  
e veyo Haret roudes  
di'vya an H, vos.

Hana o hom en H, vos



Barzoueg i henn d'am breiz: Breiz-tyel

Deus petra eo gweat iñ Breiz-tyel; pequis  
e eo peus badel

Deus ar huss- eol vas deudrou ductiny ar f + goat  
an tar you ho hrougal es mor e beg- ar- say  
Kanaouen breizus ar paour key: Ladin-ar- Polgoot  
he voudeu an avel o klem d'yeist ar c'houyou lesay  
andra-ye eo ene Breiz

He levit peus haic an an Kou ho t'emen bouas a didruey  
ar c'houganet ho ioual du-ye e T'ur- elley  
bousc' h'edennic hes-yeis quellouet e fony ar mor  
ho! sioueldez an draouez pa quere varnki mantel an moy

ar labourer douas stouet vas e bastiey beped  
n'eus kement a vey ho c'houait e y am brugen  
ar pesketez halouec vas an douas noy d'yeist  
e bagiq a ye disty ar mor ye kousaset  
andra-ye eo ene Breiz

ar merc' hed bigouened alies ho d'eus poan speeed  
karpet vas rill an aod ho modi dan teley  
ho doulagat ho para vas ar mor dihadennet  
ho quaref ed ye en danger: pedi ran ar Weec' key

an tad- Kou ho tanna e c'houm kichen an oaled  
ar c'houaduz bihan chouchet hoant eo e gavel  
eur botz eyic es prat ho tival e denret  
eur eured e bro kenne gant binoue a bombard  
andra-ye eo ene Breiz

H ha deus dez ar pardonioù e mañyeiou Breiz - Gye el  
Santey Tana - Venet : Sant Eusann e Landriques  
patroner deus ar Folgoat : Gyon ar Roumpoul  
tyo relogou Sant Phelo... e parryic Landelo  
an dra-ye eo ene Breiz

hag ive tout ar Lext: hag holl tud - c'hy Breiz - Gye el  
ho deus o roudou deus. mes ket vargement hent a yoles bed  
eus sonj erit ar Warjet ha Kessent a g'ariseis  
Kanevis bro Leon Kannevis bro Kanne

ha mar tefe tout ar Dretouret Kess Thig net es bed - holl  
he'io fe varc' hony egis quis breudeus d'a g'ariseis deus a deus  
ia : erel eus tous Tana es mor a lugerenn a bell - bro  
erel eus helle h-alouret Breizad he ha selerifenne es bed - holl

ha Kait a ma veyo broiou: ha hed ar bantvejou  
ene Breiz a g'ardasc' ho. vit-he n'eus ket maro  
hos bro a ye d'a viken : marte ne hell mes vel  
c' hui ye Kait o Breiz - Gye el es bed - man eus steredez

ho pugale o Kait betek mes vel o Breiz - Gye el  
abalamous d' ho Kaleriabalamous d' her ene d'a viken peus bad

ene Breiz d'a viken Kess.

{ Tana o c'hom en Folgoat. }  
e bro ar Roumpoul

Ma egi-faous e menion - Bre 77

---

Ma egi-faous e menion - Bre  
e Kreiz ar leuck e yeo Kuzet  
Lutinet, Koriganed ervey quelt.

Ma yammadet preset qant ne  
Besy adarre; diroet

Maes leped da ma egi-faous

Ma a egi-faous

Ma em c'horstey, es miter haq en moy  
o hirvoudi; Houket es lannir

Ma egi-faous e Yun-elli

o Bes Koantik e unaz  
eo an eurusted; es bed-man  
e bro: Bes ne

---

Ma e lugabach en Bre

Liquat d'a ri'rien eo passed  
Ma e yaoutis eus splendes alised nijet  
evel feus qui's Kreiz adis  
me spesed a me fi'haloz  
a sonf en heus diou an distro

Ma em c'horstey ma yammib lohen plus  
yo Bes nijet qant arvel an Bre  
an distro d'a Brevey el  
yo evel mouc'hoay eus fael  
as repos erho reof di-me  
e bro Gil



Dioues an doue e mignion G'ri  
dudius eo leing a m'ere  
laboused es laneeie, o pegeu Haie  
a bre var dro a Yunoet  
ve K'leuet Hamoerou  
gant an dileoua l'iere demet  
parpanted <sup>var a m'ere</sup> boy nes <sup>ya</sup> a Kalonee  
o fugale gas irey an G'ri  
hull bretonnet partiet  
c' hui a yo peul dioues a ges  
o p e s'ouf eus m'ere G'ri  
an an e brey

---

dioues a goant e m'ere G'ri  
o G'lesnes c' hui goal dixet  
ho var dro a Yuo-elle; peoc'h; s'illaouet  
danson a c' horigant  
dig'oc'h a S'ost'iere boy  
K'lemon an holl andon' man  
deus toug a vro  
Pillaquierien; var an hent ney a deuy  
lutinet fall K'uef es laneeie  
neus-fort - Haie brud an G'ri  
eo le quez ken touz mantet  
nan, n'eut ket ey vro ket brudet  
vel bre G'ri

---

C'est an gousier pour mes e Breiz  
sa, eo! c' hui a gaw of bruf  
a m'ere e doue m'ere, tant e quendi  
pennaric'h e S'igondenet  
K'esperden a Port G'res  
bro Kement a lan' laboured  
o pegeu Haie  
ho! Breiz - Y eo el e bed c' hui yo brudet  
ho fugale K'aret haq finout  
his beped ni ha l'om't d' eoc'h  
K'arantey; fidelite  
Bek an heu, an ity niki  
e bre G'ri  
anna e K'erne

Partiell ou que<sup>ry</sup>  
d'a' Lantey Anna as Palud.

e méjion Breig - Tyel  
e h'as né brof-uhel  
e f'iches as mo' l'as  
chapel Lantey Anna  
Ja ity en as Palud  
c' hui o feus kessant l'as

Doué n'eus par d'ouet  
met p'infent B'alek  
pedent L'equinole  
la upallon de Roue  
Doué n'eus silaouet  
to h'is yo pardonnet  
Doué yo madiles  
haq fire bugarely

eur chapel'la di d'ouy  
K'iches ribl an tok chon  
vit patronny Op'vor  
ho' mam leus a h'ez  
vit mam-goy or y'alves  
o fatones f'esses

patronny an Op'vor  
o mam leus a h'ez  
was bugale h'ez né  
Ja heillat moy a d'ey  
bomaz e p'el mo'ment  
haq h'ez o y'p'rimendas

d'ey as p'ados Paiz  
d'a' mis' cost' eus y'alves  
deus tout ap h'oll f'est'chou  
a d'ey an h'oll Paerieu  
f'essent Pele'ised  
d'a' Palud a y'ized

d'a' y'isus ho' malic  
ire c' hui laraso  
leped ni'a feel d'is  
quellet es Basadon  
bugali Breig - Tyel  
ia h'oll tout d'a' ni'h'ez

erit as gousp'ion  
exclamust' eo quellet  
tout as bas'fonizien  
Kana meulendion  
q'ast feig a n'ez Palon  
f'enz'hor d'ho Ity or

neuye ni'a q'ast  
vit mont d'az Basadon  
d'ho' y'alves f'eni'quett  
ni'vo fidel leped  
d'ho' mam Lantey f'roa  
d'an Ityon Vaia

L'ves e ve quellet  
d'a' h'antey f'oret  
e chapel as Palud  
sou'ig'ha buz y'udus  
m'ez' h'a Roue upallon  
deut da' c' houl'as p'ados

o sus e Breig - Tyel  
yo feig d'a' f'is'v'it'ez  
v'ez an ity n'it'e  
Breig fidel d'a' y'oué  
d'indon bob'ez an f'evou  
was s'oudou h'ez f'adon  
anna e h'ez né



Pour mesaden e Hoafou Pont-Criffen.  
e passrey Cliden-Poker.

5

78

ho pour mes es Hoafou  
e k'ches Pont-Criffen.  
me g'lar mouey al lapou  
o dridal-hust ma fenn.

Pennoy displega d'esc'h.  
o pegen dudiuy  
eo k'levit sonn ar c'hlosc'h.  
pa dint an Angelus

Var ar rorc'h ar e yet  
evit eur tam-mour gousk.  
ma doulaqat preset  
me gar silson an doue

ha va brassa plifaduy  
eo piquet en eur vagiq  
en eur redet' ken assus  
eb doue a va unagiq

ne hanavegit ket  
e strad ar c'hoafou doue  
gouey-brasa Hoaf mes bet  
haq a glem diduy an moy

Pa iud an avel-mor  
var douaron t's vor  
ken alies er c'hoafou  
ar gouey-ke a doll-blemeu.

6  
ho c'blemao kes trevez  
eo mouezhon ar Vestoniek  
Pedermon melodiuz  
annaour tud-erz Breiz-tyel

haq ene ar bro Breiz  
sag e c'halon tenez  
ho veilla noy a deiz  
ne hec marse Kouzket

o reiz mounqousket  
e stankenic mel-glas  
D'om daoulaqat eyo kes  
annaour e Breiz-tyel

Pa yeur an noy ar loar  
en douz teu d'a lutz  
eus st'eziden en en  
o pebez sclerifon

D'riet ar c'houfou iikel  
An Angelus Santel  
Kleuz <sup>daou</sup> Sant Chelo  
ia lepred a t'ono

es bed-hal ne yeur ket  
Kaisoc'h vit bro Kerri  
deuz yad-heol d'ar c'huz-heol  
es bed rouanez-er

Annaour en Arquat

Barryoneg : e memes d'an ene  
as Barryad : Caldiz - y affrenou  
spas fel an Grogat

Pesag? hisio e Breiz  
an cabl a yoc doug-let  
an avel a glem meshe  
as mor ive fous d'ouflet  
hisio ev Barryad dis pas  
gant Doue yoc let galvet  
hege e leu en Grogat  
e c'hor f yoc let d'ouflet

laboused vas as brankou  
ne fell ket d'eye dridal  
hag e maeyiou as Grogat  
an teuz! scriz yoadenou  
ev Barryad Ken Kalouec  
hag en deus Hement Hantet  
e floc' y muia Haret  
d'a retez; mell e esters

Hleit e stad as c'houe  
as gouey - Hoya d'hol Hlesma  
an diabar - yoc diap ket  
mes p'ga? yoc c'houe  
Lus Hleit vas diou as Helle  
e dousit ail gas diep  
Barryad an Grogat hisio  
n'ev Haret e quis leu

Halen hag ene Breiz  
dre ein Hammik mont goud  
ha son f d'eye - ho plevet  
son - Hous Hles c'houe  
Pell diou an holl trubillou  
ene Caldiz - y affrenou  
Ken diflam... a d'arvel  
d'as baradoy yoc p'g met

Len... as mare e Breiz  
n'ev ket ev drididig  
red eo keul as blantep  
su eo... an heu yoc mes ket  
en des pet de Hemiadour  
d'a Breiz a lusk e galon  
gareomp fem erit ako  
ia... en te all d'as mare

Bones; Caldiz y affrenou  
dive y atose' b en enrou

asina e Hene

Chornit e Breiz

9

c'hiu a <sup>ego</sup> Blask di'lezel  
ho l'ho Breiz Breiz Izel

79

haq an <sup>tef</sup> vias Baset  
he lesic'hoz bet maquet  
Bare as bed: vas an hantchoz  
c'hiu a garo trubuilhou

(bis

a masteye are choz; c'hiu a <sup>Bruid</sup> da'elou  
a mous a <sup>vef</sup> masteye: ho c'hiu a <sup>his</sup> voadou

Paq bugale Breiz-Izel  
a gas as liles te f

c'houles bet levez a renet  
na re, oel <sup>Normand</sup> det

hoz c'halonou <sup>leiz</sup> vidic  
truyus a <sup>Hen</sup> Fenes

He gas an met as justis

as <sup>Reosc</sup> ego <sup>dedi</sup> us

Patzed <sup>yaouan</sup> Breiz-Izel  
a <sup>ego</sup> Breiz a <sup>Palet</sup>

Daneriess a <sup>danseries</sup>

a bepred <sup>Hen</sup> fedes

en <sup>ibatou</sup> es <sup>faasion</sup>



2 bis.

es p'ardoua ; es sef ou  
be quell mad gant as mes'het  
d'eiis ket Haret ho fas  
evit bouchet d'as mes'het  
e sefis pots ed dis pas

2 bis

Pots ed i'auant Breiy - Ty el  
tye quall labours eiis  
ha tros was dro as bed holl  
was sef ou a was vor  
Gud disfont a H'alonec  
es sef ch sefis es breiy el  
holl bugal Breiy - Ty el  
was beva a mes'het

Tona deus Kerne

Reivoudou : tas-moy.

80

8

Pa siskem gant siculdes an moy vas Bseig-Tege el  
Pa dist an angelus bay an touriou uhel  
all laboused a nij d'ho meig erit repos  
ha ma fedem doufus a gad d'as Baradoy

Daculiset ma human e Kichen an oaled  
e basij ma yj bi has me a bed as Wesc'key  
erit an hall Vseigis a ver fell eus or bro  
erit a re yjo beo. erit as re varo.

an moy a gouery vas an maerion di'drouy  
Was ensantig eo Kludet al lapous  
an den ive : a biq an e vele  
erit repos betek' tasij as beune

of aude labours then sten: haq ire halys skuid  
an heur a yo mat d'a goustket betelt an de  
met as song a yo stennor: ma daoulagat a glo  
was murey a tyawiesse so distennet an noy

---

mes a rock gall aut Houstket: es Treieyis <sup>sonfe</sup> all am evy  
es Treieyis a deuy mesket o soudou wasqerment henta  
haq evit an holl Tasquet idouank a boaxiq evit ho be  
haq a yalre'h de i'haset: en tu - all d'az mas o

---

Anna o hem en to go  
e les o as Pokes.

81  
Was antey jeus babel.

---

Was : n' eus mui danf es  
Vit daou hag a diemen  
Was ey ouguen as bed  
of ant feun dorn heb/ken

---

Was : n' eus mui jean spered  
Vit daou hag a diemen  
Was hentchoe as bed  
leün ha kenlealdet

---

Was : n' eus, ket mui nery  
Vit daou hag a diemen  
Was hentchoe as bed  
of ant as merney kalon.

---



Man: n'ees mui Halonad  
Vik daou hay a diisen  
Kaan: was hent a nesed  
red a vo kismiada

---

Maaro: n'ees ket mui  
vik daou bried Kaset  
ho inieou ego sloumet  
an ew: ego feus bades

---

Anna o kom en Argoat

M<sup>elle</sup>  
=  
au Bourg

Anna Lohes  
de Candeban finiste

Ho is vou dou an avel e Breiz

---

an avel iud; a g'lemm.  
was detchoa Breiz - Yvel  
basey es c'hoaf da af t'adousien  
Khefit e m'ouey dian ket

---

o ti'oual e dan vat  
az vate'eyic K'ittel  
g'az: sil'oa an avel  
pe dousik' K'amar ad

---

o! m'oueyiou t'oueyas  
ha eyis'lon/d' eus az moz  
g'ant an t'oueyiou spontus  
van avel eyof e f'ulof

---

az c'har-niz es houmael  
a eyigof e f'ast'h'elion  
l'ub/d'ellet g'ant an avel  
en oabl! f'ebey sp'as fel

---

Setu deuet an timval  
setu Hloueyet an noy  
a tro vardo an tantad  
a iud an avel-mor.

---

Kristen ebet n'a c'hommo  
betek' fin deus an noy  
an avel-seg goudroujet  
em qu'el' n'in lus H'ellet

---

H'arit a lenriet c'hoay  
avel-douf Breiz - H'egel  
o H'limou hez bade  
na-dime... bas-se onia

---

Buna o c'hom en Argos